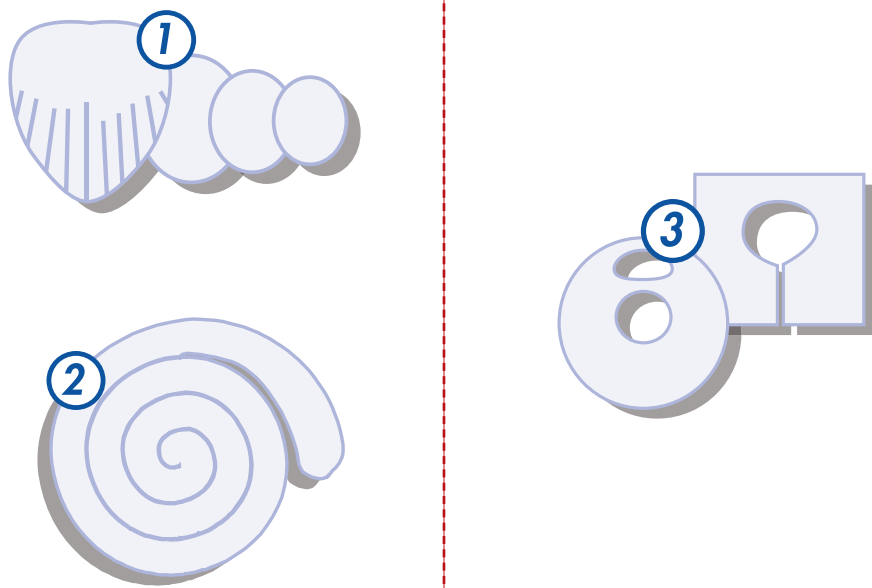


ADVANCED WOUND CARE



<p>EC REP</p> <p>Ahera Ltd., Tower Business Centre, 2nd Fl., Tower Street, Swatara, BKR 4013 Mella ☎ +44 (1) 926 800 153 DOC. No: BDH-DRAWTEX-UF-09 (REV 12)</p>	<p>Drawtex® and LevaFiber™ are trademarks of Beier Drawtex Healthcare (PTY) Ltd. Patented and other patents pending. Product names are used for reference purposes only and are trademarks of their respective owners.</p>
<p>BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD. 40 Gillits Road, Pinetown, 3610, South Africa ☎ +27 (0) 31 710 0400 ☎ +27 (0) 31 700 3126 ✉ info@drawtex.com www.drawtex.com</p>	



it DRAWTEX® GARZA HIDROCONDUCTIVO

COMPOSIZIONE
Le garze idroconduttive Drawtex con tecnologia LevaFiber sono prodotte con fibre naturali e sintetiche: viscose, cotone e poliestere. Le garze Drawtex non costituiscono dei farmaci.

MECCANISMO D'AZIONE
Drawtex solleva, detiene e trasferisce l'essudato, i batteri, i resti di pelle e i detriti lontano dal letto della ferita attraverso tre meccanismi d'azione: capillare, idroconduttivo ed elettrostatico. Drawtex sostiene il processo di guarigione e aiuta l'efficace preparazione del letto della ferita senza danneggiare il tessuto di nuova formazione.

INDICAZIONI
• Cura di ferite gravi, comprese ferite chirurgiche complesse e ustioni (di primo e secondo grado).
• Cura di ferite croniche, comprese ulcere delle gambe, ulcere del piede diabetico e ulcere da pressione (stadio II - IV).

CONTRINDICAZIONI:
NON UTILIZZARE IN CASO DI EMORRAGIA ARTERIOSA!

PRECAUZIONI
• In caso di ustioni, o su ferite con basso livello di essudato, dovrebbe essere utilizzato uno strato di contatto (ad esempio

l'utilizzo di una tecnica asettica, così come l'utilizzo di guanti sterili durante il cambio della medicazione.

Utilizzo della medicazione Drawtex per la traqueotomia:
Il prodotto è monouso e viene fornito sterile. Se la confezione è danneggiata, non utilizzare il prodotto. Prima di applicare la medicazione, pulire l'area della ferita con un detergente appropriato. Montare la medicazione Drawtex attorno alla cannula della traqueotomia, non importa quale lato è a contatto con la pelle. Posizionare la medicazione sopra il tubo della traqueotomia e collegarla. Se necessario, la medicazione può essere tagliata per adattarsi alla forma della traqueotomia. Una volta che la medicazione è saturata, dovrebbe essere cambiata immediatamente.

Rimozione della medicazione Drawtex per la traqueotomia:
Rimuovere il bendaggio o la medicazione delicatamente e sollevarla dalla ferita.

ISTRUZIONI PER IL TAGLIO
1. Forma sacrale:
La forma del cuore è ottima per la medicazione di ferite sull'osso sacro e su altre ferite dalla forma anatomica, come ad esempio, l'anca. Al fine di migliorare la conformabilità in questi tipi di lesioni, è possibile tagliare la medicazione

3. Forma stoma:
Questa forma è adatta per la maggior parte delle zone in cui si verificano alti livelli di essudato su una pelle sana, ad esempio, tubi per la traqueotomia, tubi di alimentazione enterale e drenaggi pettorali.

SICUREZZA
• Drawtex è solo per uso esterno.
• Drawtex è monouso. Non riutilizzare.
• Drawtex è sterile, tranne una volta aperta o danneggiata la confezione.
• Drawtex dovrebbe essere conservata in un luogo fresco e asciutto.
• Non utilizzare Drawtex quando la confezione è aperta o danneggiata.

DATA DI PUBBLICAZIONE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO:

FABBRICATO E STERILIZZATO DA:
BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD

Sede: 40 Gillits Road, Pinetown, 3610, South Africa.
Tel: +27 (0) 31 710 0400
Fax: +27 (0) 31 700 3126
Email: info@drawtex.com
Sito web: www.drawtex.com

en DRAWTEX® HYDROCONDUCTIVE WOUND DRESSING

COMPOSITION
Drawtex Hydroconductive Wound Dressings with LevaFiber Technology are made up of natural and synthetic fibre: Viscose, Cotton and Polyester. Drawtex Wound Dressings are non-medicated.

MECHANISMS OF ACTION
Drawtex lifts, holds and transfers exudate, wound debris, bacteria and harmful MMPs away from the wound bed through three mechanisms of action: capillary, hydroconductive and electrostatic. Drawtex supports the body's healing process and aids effective wound bed preparation without damaging newly formed tissue.

INTENDED PURPOSE
Drawtex is a hydroconductive wound dressing intended for the management of medium to high levels of exudate in acute and chronic wounds.

CONTRA-INDICATIONS
DO NOT USE IF ARTERIAL BLEEDING IS PRESENT!

PRECAUTIONS
• A wound contact layer should be used on burns, as well as low-exuding wounds, to prevent adherence to the wound bed (e.g. paraffin gauze or silicone wound contact layer).

Cut: Drawtex may be cut to conform to wound shape. Any side of Drawtex can be used against the wound bed.

Apply: For low exuding or dry wounds, apply a nonadherent (perforated) dressing before applying Drawtex. For best results, ensure dressing has direct contact with the wound bed.

Layer: For moderate to highly exuding wounds, apply Drawtex directly to wound bed. For highly exuding wounds, apply additional layers as necessary.

Cover: Cover with a secondary dressing or bandage of choice.

Change: Change Drawtex every 1 to 3 days, as necessary. Once exudate is under control, dressing may be changed less frequently (not to exceed 7 days).

applying the dressing, cleanse the wound area with an appropriate wound cleanser. Fit the Drawtex Tracheostomy Dressing around the tracheostomy tube; it does not matter which side is in contact with the skin. Interlock the dressing above the tracheostomy tube. If required, the dressing may be cut to fit the tracheostomy shape. Once the dressing is saturated it should be changed immediately.

To Remove the Drawtex Tracheostomy Dressing:
Remove the retention dressing or bandage carefully and lift the dressing away from the wound.

CUTTING INSTRUCTIONS
1. Sacral Shape:
The heart shape is excellent for dressing wounds on the sacrum as well as on other anatomically shaped wounds such as the hip. In order to enhance conformability in these types of wounds, one can cut vertically into the dressing. The dressing can be cut into an oval or round shape, to fill a cavity. Multiple layers of Drawtex can be applied in the cavity wound until the dressing is at least 2 layers above the wound edges.

2. Spiral Shape:
The spiral shape can be used for many different types of wounds - cavity wounds, amputations and abdominal wounds. Depending on the levels of exudate,

SAFETY
• Drawtex is for external use only.
• Drawtex is intended for single use only. Do not reuse.
• Drawtex is sterile unless the packaging is opened or damaged.
• Drawtex should be stored in a cool, dry place.
• Do not use Drawtex if the package is open or damaged.
• Any serious incident occurring in relation to use of the device should be reported to the manufacturer or relevant competent authority.

DATE OF PUBLICATION OF THE INSTRUCTIONS FOR USE:

MANUFACTURED AND PACKAGED BY:
BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD

Head Office: 40 Gillits Road, Pinetown, 3610, South Africa.
T: +27 (0) 31 710 0400
F: +27 (0) 31 700 3126
E: info@drawtex.com
W: www.drawtex.com

una garza in paraffina o uno strato di contatto in silicone).
• Dopo la rimozione, i resti della medicazione dovranno essere smaltiti in modo sicuro.

COMPATIBILITÀ CON LA PELLE
Drawtex è stato testato secondo la norma DIN EN ISO 10993 e soddisfa i requisiti per citotossicità, irritazione cutanea e sensibilizzazione.

ISTRUZIONI PER L'USO
Prima di applicare la medicazione, pulire l'area della ferita con un detergente appropriato.

Cambio: Cambiare Drawtex ogni 1-3 giorni, quando necessario. Una volta che l'essudato è sotto controllo, la medicazione può essere cambiata meno frequentemente (ma senza superare i 7 giorni). Se Drawtex è aderente, per una facile rimozione, irrigare con soluzione fisiologica.

Nota: per una buona cura delle ferite è richiesta la presenza di assistenti medici per

verticalmente. Può anche essere tagliata a forma ovale o rotonda, per riempire una cavità. È possibile applicare più livelli di Drawtex nella cavità lesa, finché la medicazione copre i bordi della ferita di almeno 2 strati.

2. Forma a spirale:
La forma a spirale può essere utilizzata per diversi tipi di lesioni: ferite delle caviglie, amputazioni e ferite addominali. A seconda del livello di essudato, e in combinazione con la forma a spirale, possono essere usati strati supplementari di Drawtex.

SEGURO
• El apósito Drawtex sólo es para uso externo.

• El apósito Drawtex es de uso único. No reutilizar.
• El apósito Drawtex es estéril a menos que el empaque sea abierto o dañado.
• No usar el apósito Drawtex si el empaque está abierto o dañado.

FECHA DE PUBLICACIÓN DE LAS INSTRUCCIONES DE USO:

FABRICADO Y ENVASADO POR:
BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD

Head Office: 40 Gillits Road, Pinetown, 3610, South Africa.
Tel: +27 (0) 31 710 0400
Fax: +27 (0) 31 700 3126
Correo electrónico: info@drawtex.com
Página Web: www.drawtex.com

• After removal, the existing dressing should be disposed of according to local regulations.
• Reuse could lead to cross-contamination, inadequate performance, infection or inflammatory response.

SKIN COMPATIBILITY
Drawtex has been tested against DIN EN ISO 10993 and meets the requirements for cytotoxicity, skin irritation and sensitization.

INSTRUCTIONS FOR USE
Before applying the dressing, cleanse the wound area with an appropriate wound cleanser.

If Drawtex is adherent, irrigate with saline for easy removal.

Note: Good wound care principles require caregivers to use aseptic technique, as well as wearing sterile gloves, while completing dressing changes. Intended for use by healthcare professionals.

Using Drawtex Tracheostomy Dressings:
The product is for single use only and is supplied sterile. If the immediate product packaging is damaged, do not use. Before

extra layers of Drawtex may be used in conjunction with the spiral shape.

3. Stoma Shape:
This shape is most suited for areas where there are high levels of exudate leaking onto healthy skin.

INDICATED FOR:
Drawtex is indicated for the management of a wide range of acute and chronic wounds such as skin tears, traumatic and / or penetrating injuries, superficial, partial thickness burns (first and second degree), complex, surgical, and dehisced post operative wounds, pressure ulcers, venous leg ulcers, diabetic foot ulcers, cavity wounds, non-healing or maintenance wounds.

SECURITÉ
• Drawtex est destiné uniquement à un usage externe.
• Drawtex est à usage unique. Ne le réutilisez pas.
• Drawtex est stérile si son emballage n'est pas ouvert ou endommagé.
• Drawtex doit être conservé dans un lieu frais et sec.
• N'utilisez pas Drawtex si son emballage est ouvert ou abîmé.

DATE OF PUBLICATION OF THE INSTRUCTIONS D'UTILISATION :

FABRIQUÉ ET CONDITIONNÉ PAR:
BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD
Siège social: 40 Gillits Road, Pinetown, 3610, South Africa.
Tél: +27 (0) 31 710 0400

es APÓSITO HIDROCONDUCTIVO PARA HERIDAS DRAWTEX®

COMPOSICIÓN
Los apósitos hidroconductivos para heridas Drawtex con tecnología LevaFiber son fabricados con una mezcla de fibras naturales y sintéticas: viscose, algodón y poliéster. Los apósitos hidroconductivos para heridas Drawtex no son medicados.

MECANISMOS DE ACCIÓN
El apósito Drawtex levanta, mantiene y transfiere exudados, residuos de la herida, bacterias y metaloproteasas de la matriz extracelular nocivas a través de tres mecanismos de acción: capilar, hidroconductivo y electrostático. Los apósitos Drawtex permiten el proceso de cicatrización corporal y ayudan a lograr un lecho de herida eficaz sin dañar el tejido

Cortar: El apósito Drawtex puede cortarse para darle la forma de la herida. Se puede usar cualquier tamaño de apósito Drawtex contra el lecho de la herida.

Colocar: Para heridas secas o con poco exudado, aplicar un apósito no adherente (perforado) antes de colocar el apósito Drawtex. Para obtener mejores resultados, asegurarse de que el apósito esté en contacto

Uso de apósitos de traqueostomía Drawtex:
El producto es de uso único y está suministrado estéril. No usar si el empaque en contacto con el producto está dañado. Antes de colocar el apósito, limpiar la herida con un limpiador de heridas apropiado. Colocar el apósito de traqueostomía Drawtex alrededor del tubo de traqueostomía: no importa qué lado esté en contacto con la piel. Enganche el apósito por encima del tubo de traqueostomía. Si necesario, puede cortar el apósito para adaptarlo a la forma de la traqueostomía. Cuando el apósito está saturado, debe cambiarse inmediatamente.

SECURIDAD
• El apósito Drawtex sólo es para uso externo.

• El apósito Drawtex es de uso único. No reutilizar.
• El apósito Drawtex es estéril a menos que el empaque sea abierto o dañado.
• No usar el apósito Drawtex si el empaque está abierto o dañado.

FECHA DE PUBLICACIÓN DE LAS INSTRUCCIONES DE USO:

FABRICADO Y ENVASADO POR:
BEIER DRAWTEX HEALTHCARE (PTY) LTD

Head Office: 40 Gillits Road, Pinetown, 3610, South Africa.
Tel: +27 (0) 31 710 0400
Fax: +27 (0) 31 700 3126
Correo electrónico: info@drawtex.com
Página Web: www.drawtex.com

directo con el lecho de la herida.

Capas: Para heridas con moderado o mucho exudado, colocar el apósito Drawtex directamente sobre el lecho de la herida. Para heridas con mucho exudado, colocar capas adicionales si fuera necesario.

Cubrir: Cubrir con un apósito secundario o venda de su elección.

Cambiar: Cambiar el apósito Drawtex cada 1 a 3 días, según sea necesario. Una vez el exudado controlado, se puede cambiar el apósito con menor frecuencia (nunca más de 7 días). En caso de que el apósito Drawtex se quedara pegado, limpiar la herida con una solución salina para poder quitarlo.

Para retirar el apósito de traqueostomía Drawtex:
Quitar el apósito o la venda de retención con cuidado y separar el apósito de la herida.

INSTRUCCIONES DE CORTE
1. Forma sacra:
La forma de corazón es excelente para aplicar apósito en el sacro, así como para otras heridas con forma anatómica como la cadera. Para mejorar la conformabilidad en este tipo de heridas, el apósito se puede cortar verticalmente. El apósito se puede rellenar la cavidad. Pueden colocarse varias capas de apósito Drawtex en la cavidad de la herida hasta que el apósito esté al menos 2 capas por encima de los bordes de la herida.

2. Forma espiral:
La forma espiral se puede usar para varios tipos de heridas, heridas con cavidad, amputaciones y heridas abdominales. Dependiendo de los niveles de exudado, pueden usarse capas adicionales de apósito Drawtex junto con la forma espiral.

3. Forma de estoma:
Esta forma es la más adecuada para áreas en las que existe mucho exudado o en las que hay pérdidas de exudado por la piel, p. ej., tubos de traqueostomía, tubos de alimentación enteral y drenajes torácicos.

fr SYSTEME EVOLUE DE TRAITEMENT DES PLAIES DE DRAWTEX®

COMPOSITION
Les pansements hydroconducteurs Drawtex dotés de la technologie LevaFiber sont constitués de fibres synthétiques et naturelles: viscose, coton et polyester. Ils ne sont pas médicamenteux.

MÉCANISMES D'ACTION
Drawtex aspire, retient et transfère les exsudats, débris cellulaires, bactéries, et métalloprotéases matricielles de la plaie via trois modes d'action : capillarité, hydroconduktivité et action électrostatique. Drawtex favorise la cicatrisation et aide à la préparation du lit de la plaie sans endommager les tissus nouvellement formés.

INDICATIONS
• Traitement des plaies graves, y compris des plaies chirurgicales complexes et des brûlures (de premier et second degré).

Application: Sur les plaies à faible exsudation ou sèches, appliquez un pansement non adhérent (perforé) avant d'apposer Drawtex. Pour de meilleurs résultats, assurez-vous que le pansement soit en contact direct avec la plaie.

Couche: Pour les plaies à exsudation modérée ou forte, appliquez Drawtex directement sur la plaie. Pour les plaies à forte exsudation, multipliez les couches si nécessaire.

Couverture: Couvrez avec un pansement secondaire ou un bandage de votre choix.

Renouvellement: Changez le pansement Drawtex tous les 1 à 3 jours, selon les besoins. Une fois l'exsudation maîtrisée, le pansement peut être renouvelé moins fréquemment (mais sans jamais dépasser 7 jours). Si Drawtex adhère, mouillez-le avec une solution saline pour faciliter son retrait.

Remarque: Les bonnes pratiques de pansement recommandent qu'ils emploient une technique aseptique et qu'ils portent des gants stériles pendant qu'ils appliquent ou changent un pansement.

COMPATIBILITÉ AVEC LA PEAU
Drawtex a été testé selon la norme DIN EN ISO 10993 et satisfait aux exigences de cytotoxicité, irritation et sensibilisation de la peau.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION
Avant d'appliquer le pansement, nettoyez la région de la plaie avec un nettoyant adapté.

Découpe: Drawtex peut être découpé pour s'adapter à la forme de la blessure. N'importe quelle face de Drawtex peut être appliquée contre la plaie.

Utilisation des pansements pour trachéostomie Drawtex:
Ce produit est à usage unique et est livré stérile. Si l'emballage en contact direct avec le produit est endommagé, ne l'utilisez pas. Avant d'appliquer le pansement, nettoyez la région de la plaie avec un nettoyant adapté. Posez le pansement pour trachéostomie Drawtex autour du tube de trachéostomie (peu importe la face en contact avec la peau). Refermez les prédécoupes du pansement au-dessus du tube de

trachéostomie. Si nécessaire, découpez le pansement pour l'adapter à la forme de la trachéostomie. Une fois le pansement saturé, il doit être immédiatement changé.

Retrait des pansements pour trachéostomie Drawtex:
Enlevez précautionneusement le pansement de rétention ou le bandage, puis retirez le pansement de la plaie.

INSTRUCTION DE DÉCOUPAGE
1. Cœur:
La forme de cœur est tout à fait adaptée au pansement des plaies du sacrum ainsi que sur d'autres blessures épousant les formes anatomiques comme la hanche. Afin d'améliorer la conformabilité sur ces types de blessures, le pansement peut être coupé verticalement. Il peut être découpé en une forme ovale ou ronde pour s'adapter à

2. Spirale:
La forme spirale peut servir à panser différents types de blessures : blessures creuses, amputations et plaies abdominales. Selon l'exsudation, plusieurs couches de Drawtex peuvent être appliquées en conjonction avec une forme spirale.

3. Stoma:
Cette forme est la plus adaptée aux zones où beaucoup d'exsudat peut s'écouler sur la peau saine ; par exemple les tubes de trachéostomie, d'alimentation entérale et les drainages thoraciques.

Fax: +27 (0) 31 700 3126
Courriel: info@drawtex.com
Internet: www.drawtex.com

INSTRUCCIONES DE USO
Antes de colocar el apósito, limpiar la herida con un limpiador de heridas apropiado.

Nota: para lograr un buen cuidado de las heridas, los cuidadores deben usar técnicas asepticas y ponerse guantes estériles cuando cambien los apósitos.